Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information
Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

24H1570

3149899-0B_IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12-2024.fm Page 1 Wednesday, December 11, 2024 11:43 AM

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-0B

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل بالتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

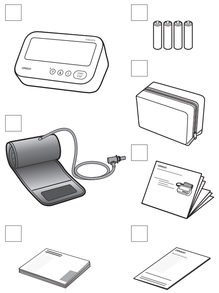
Instruction Manual 2: Operational Instructions

FR Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
DE Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
IT Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
ES Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
NL Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
RU Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
TR Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
AR دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
NL Inhoud van de verpakking
RU Комплект поставки
TR Paketin İçindekiler
AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
NL Een meting voorbereiden
RU Подготовка к измерению
TR Ölçüm Hazırlığı
AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واستراح.



3 Downloading the App

FR Téléchargement de l'appli
DE Herunterladen der App
IT Download dell'App
ES Descarga de la aplicación
NL De app downloaden
RU Загрузка приложения
TR Uygulamanın İndirilmesi
AR تنزيل التطبيق

OMRON connect

Download on the App Store

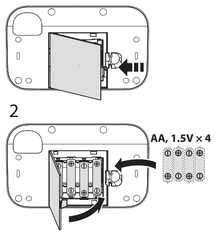
GET IT ON Google Play

omron connect



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles
DE Einlegen der Batterien
IT Inserimento delle batterie
ES Introducción de las pilas
NL De batterijen plaatsen
RU Установка элементов питания
TR Pillerin Takılması
AR إدخال البطاريات



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

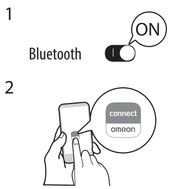
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

5 Pairing

FR Jumelage
DE Koppeln
IT Associazione
ES Sincronización
NL Koppeling
RU Синхронизация
TR Eşleştirme
AR الإقران

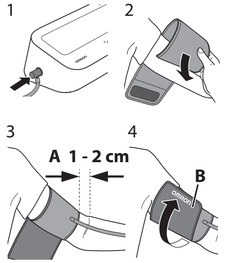


3 **Follow the instructions.**
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

FR Pose du brassard
DE Anlegen der Manschette
IT Applicazione del bracciale
ES Colocación del manguito
NL De armmanchet aanbrengen
RU Расположение манжеты на плече
TR Kolluğun Takılması
AR وضع الشريط الضاغط للذراع



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

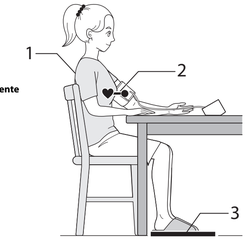
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرخ في جلستك واسترخ تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع أفضل.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

7 Sitting Correctly

FR Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
NL Correct zitten
RU Правильная поза при измерении
TR Düzgün Oturma
AR الجلوس بشكل صحيح

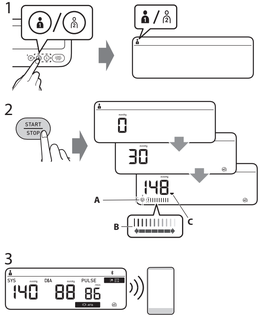


1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.
1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.
1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Error messages or other problems?
Refer to:
E1 Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
E2 Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ راجع إلى:
Instruction Manual 1
EN 3.

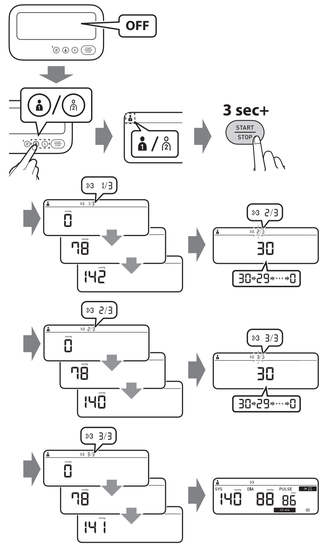
8 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
NL Een meting doen
RU Выполнение измерений
TR Ölçüm Yapma
AR اجراء القياس



Three-time blood pressure mode

FR Mode trois mesures de pression artérielle
DE Dreifach-Blutdruckmessung
IT Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
ES Modo de presión arterial de tres mediciones
NL Drievoudige bloeddrukmodus
RU Режим трехкратного измерения артериального давления
TR Üç tekrarlı kan basıncı modu
AR وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

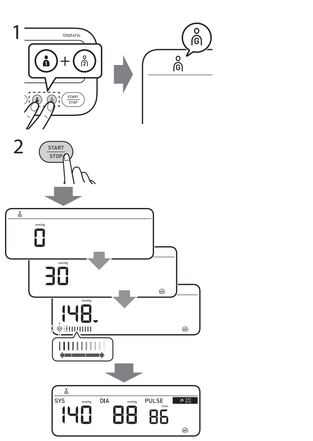
Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم لثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

3149899-0B_IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12-2024.fm Page 2 Wednesday, December 11, 2024 11:43 AM

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

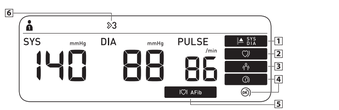
Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1 SYS DIA

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SIS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبقيًا أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، فوصي باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il braccialе, attendere 2 - 3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبيك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. فبرنا الذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق و حاول مرة أخرى.

4 OK

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il braccialе è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.

Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету ПОТЕСНЕЕ.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
فربلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante una medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir teşhis olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجفان الأذيني خلال إجراء القياس. لا يعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

6

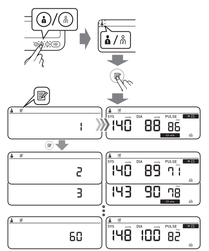
Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.

Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalaması görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تفاصل بفي فترات متتابعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzunu temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritmi olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى أحدث المبادئ التوجيهية الأوروبية لجمعية ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** تستخدم ضربات القلب غير المنتظمة هي إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪، عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس ضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

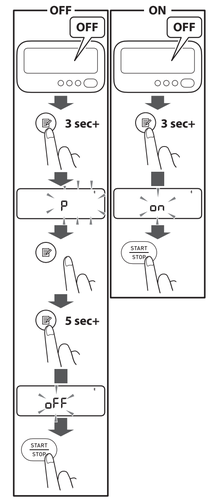
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **Bluetooth تعطيل/تمكين ميزة**



Bluetooth is enabled by default. ✱off appears while Bluetooth is disabled.

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

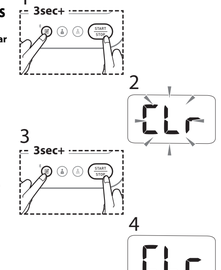
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**



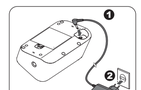
Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm

AC Adapter



Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tapasını atmayın. Hava tapası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.



لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la pressione pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.

Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно наполнять воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتراً زئبقياً أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتراً زئبقياً.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة كمنتفة **OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN **شركة أومرون هيلث كير المحدودة** 53 كونوتسوبو، تيرادو-تشو، موكو، كيوتو 617-0002 اليابان

EC REP Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представительство в ЕС AB temsilcisi: الممثل المعتمد للاتحاد الأوروبي **OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com

EU-representative Mandataire dans l'UE EU Representant **Importer in EU** Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB'de İthalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع produzione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Niederlassungen Comociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Филиалы Yan Kuruluşlar **Importer in the United Kingdom and UK responsible person** **OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam

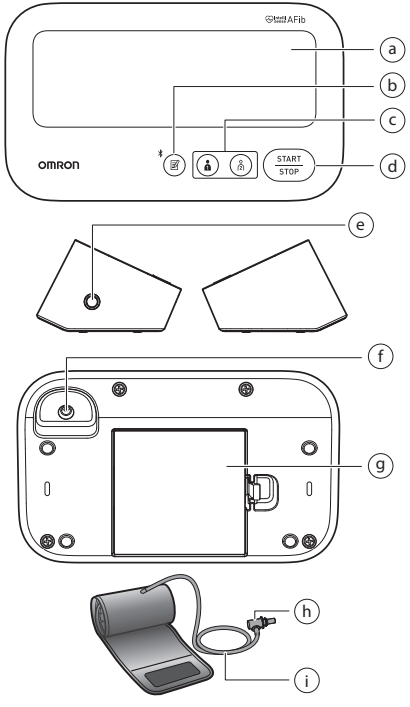
Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



(a)	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
(b)	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
(c)	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
(d)	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
(e)	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**
(g)	**Battery compartment** / **Batterijvak** **Compartiment des piles** / **Отсек для элементов питания** **Batteriefach** / **Pil bölümü** **Alloggiamento batterie** / **حجيرة البطاريات** **Compartimento de las pilas**
(h)	**Air plug** / **Conector para tubo de aire** / **Воздушный штекер** **Prise de gonflage** / **Plug van de luchtslang** / **Hava tapası** **Luftschlauchstecker** / **قابس خرطوم الهواء** **Attacco del tubo dell'aria**
(i)	**Air tube** / **Tubo de aire** / **Hava borusu** **Tuyau à air** / **Luchtslang** / **خرطوم الهواء** **Luftschlauch** / **Воздуховодная трубка** **Tubo dell'aria**

TR

1 Giriş

OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı'nı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarınızdaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzunda, OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanıldığından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Beyan Edilen Amaç

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Bu cihaz, Atriyal Fibrilasyonu (AFib) işaret eden düzensiz nabzı tespit edebilir. Cihazın AFib tanısı koymak için tasarlanmadığını unutmayın.

***Not:** AFib tanısı yalnızca bir doktor tarafından Elektrokardiyogram (EKG) ile onaylanabilir. AFib sembolü görünürse doktorunuza danışın.

Hedeflenen Hastalar

Yetişkin hasta popülasyonu

Hedeflenen Kullanıcılar

Bu kullanım kılavuzunu anlayabilecek yetişkin popülasyon (hastaların kendileri de olabilir).

Klinik Fayda

Hastanın kan basıncı, basit bir ev ortamında invazif olmayan yöntemle ölçülebilir ve kan basıncı ölçümünden elde edilen nabız dalgasından AFib olma olasılığı tespit edilerek kullanıcıya bilgi verilir.

Kullanım Tipi

Bu ölçüm cihazı birden fazla hastada çok kullanımlı olarak tasarlanmıştır.

Sınırlama

Hastanın kol çevresi 22-42 cm aralığında olmalıdır.

Endikasyon

Bu cihaz sağlıklı bireyler, hipertansiyon hastaları ve sağlık bilincine sahip kimseler tarafından genel ev ortamında ve aşağıda belirtilen amaçlarla kullanılır.

- Kan basıncını ve nabız sayısını ölçmek
- AFib olasılığını değerlendirmek

1.3 Teslim Alma ve İnceleme

Ölçüm cihazını ve diğer aksesuarları ambalajından çıkarın ve bunların hasarlı olup olmadıklarını inceleyin. Bu ölçüm cihazı veya diğer herhangi bir bileşen hasarlıysa kesinlikle KULLANMAYIN ve OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile görüşün.

2 Önemli Güvenlik Bilgileri

Ölçüm cihazını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra başvurabilmek için saklayın. **Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

2.1 Kontrendikasyonlar

- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında kolluğu kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.

2.2 Yan Etkiler

- Gerekenden daha sık ölçüm yapılması, kan akışına müdahale edilmesine bağlı olarak morarmaya neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolluğun uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonunda yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşarsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.

2.3 Uyarı

⚠ Önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu kan basıncı ölçüm cihazından elde edilen değerlere göre tedavi düzenlemesi (kullandığınız herhangi bir ilacı veya tedaviyi değiştirmek dahil) YAPMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. Yüksek kan basıncını ve kalple ilgili rahatsızlıkları teşhis edip tedavi uygulama yetkinliğine YALNIZCA doktorlar sahiptir.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.
- Herhangi bir belirti yaşıyorsanız veya endişeleriniz varsa doktorunuza danışın.
- Bu ölçüm cihazından aldığınız sonuçlara dayanarak düzenli kontrollerinizi veya doktor ziyaretlerinizi ERTELEMEYİN/BIRAKMAYIN.
- Olası AFib taraması özelliği, halihazırda AFib tanısı koyulmuş hastalar tarafından kullanım için tasarlanmamıştır.

TR

- Bu ölçüm cihazı, kalp pili veya defibrilatör bulunan kişilerde AFib olasılığını tespit edemeyebilir. Dolayısıyla kalp pili veya defibrilatör bulunan kişiler, AFib olasılığını tespit etmek amacıyla bu ölçüm cihazını kullanmamalıdır.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçalar içerir.

Veri İletimi

- Bu ürün her zaman 2,4 GHz bandında radyo frekansları (RF) yayar. Bu ürünü, uçak veya hastane gibi RF'nin yasak olduğu yerlerde KULLANMAYIN. RF'nin yasak olduğu alanlardayken bu ölçüm cihazında **Bluetooth®** özelliğini devre dışı bırakın veya pilleri çıkarın ve AC adaptörünü prizden çekin.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin, yeni yürümeye başlayan çocukların ve diğer çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

2.4 Önlem

⚠ Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Kan akışında yaşanacak kısa süreli bir engellemenin yaralanmaya yol açabilecek olması nedeniyle bu ölçüm cihazını, intravasküler erişim veya tedavi uygulanan ya da arteriyovenöz (A-V) şant bulunan bir kolda kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiyseniz veya lenf düğümü aldırdıysanız (lenf nodu klirensi) bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa kolluğun şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, kan basıncı (tansiyon) ölçmek ve/veya AFib olasılığını tespit etmek dışında bir amaçla KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu monitörün 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracın içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelere veya titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığın yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığından emin olun.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Aksi halde, cihazlar yanlış şekilde çalışabilir ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yapmaktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. Ölçüm cihazının, maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında saklanmasının ardından, çalışma koşulları olarak belirtilen sıcaklık aralığındaki bir ortamda kullanılacağı zaman ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklemeniz önerilir. Çalışma ve saklama/taşıma sıcaklığı hakkında daha fazla bilgi için 6. bölüme bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tıpasını çıkarmak için, burunun kendisini değil, burunun tabanındaki hava tıpasını çekin.

- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan kolluğu kullanın. Başka kolluklarn kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Cihazı ve varsa kullanılmış aksesuarları ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce 7. bölümde yer alan "Ürünün Doğru Bertarafı" kısmını okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

Veri İletimi

- Ölçüm değerleriniz akıllı cihazınıza aktarıldığı sırada pilleri DEĞİŞTİRMEYİN ya da AC adaptörünü prizden ÇEKMEYİN. Bunun yapılması bu ölçüm cihazının düzgün çalışmamasına ve kan basıncı verilerinizin aktarılamamasına neden olabilir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken:
  Zarar VERMEYİN. / KOPARMAYIN. / KURCALAMAYIN. / EZMEYİN. /
  Zorla BÜKMEYİN ya da ÇEKMEYİN. / KIVIRMAYIN. / Dolaşmışsa KULLANMAYIN. /
  Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Bu ölçüm cihazını silmeden önce AC adaptörünü prizden çıkarın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalin veya manganez pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun bir süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek iyi ve çalışır durumda olmalarını sağlayın.

2.5 Genel Bildirimler

- Ölçümü durdurmak için ölçüm sırasında [START/STOP] düğmesine basın.
- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolunuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- Uygulamadaki veri ve/veya bilgi kayıplarından OMRON'un sorumlu tutulamayacağını lütfen unutmayın.
- "OMRON connect", verilerin doğru olarak aktarılması için ölçüm cihazınızla birlikte kullanılmasını önerdiğimiz tek uygulamadır.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.
- İsteğe bağlı AC adaptörünü kullanmayı tercih etseniz bile ölçüm cihazınızda her zaman pil bulundurulmasını öneriyoruz. Ölçüm cihazınızda pil bulundurulmaksızın yalnızca AC adaptörü kullanılırsa AC adaptörünün fişini her çıkarıp geri taktığınızda tarih ve saat bilgisini sıfırlamanız gerekebilir. Ölçüm değerleri silinmez.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.
- Piller değiştirildiğinde önceki ölçüm değerleri silinmez.

3 Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki sorunlardan herhangi biri meydana gelirse etrafı kontrol ederek ölçüm cihazının 30 cm yakınında başka bir elektrikli cihaz bulunmadığından emin olun. Sorun devam ederse aşağıdaki tabloya başvurun.

Ekran/Sorun		Olası Neden	Çözüm
E1	görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Kolluk takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın.
		Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tapasını sağlam şekilde takın.
		Kolluk düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6.
		Kolluktan hava sızıntısı var.	Kolluğu yenisiyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 13.
E2	görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması kolluğun yeterince şişmemesine neden olur.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
		Sistolik basınç 210 mmHg değerinin üzerindedir ve ölçüm yapılamıyordur.	
E3	görünüyor	Kolluk, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Kolluk manuel olarak şişiriliyorsa 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
E4	görünüyor	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması, ölçümü bozan titreşimler meydana getirir.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
E5	görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
Er	görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" kodu görünmeye devam ederse OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.
Err	görünüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihaza bağlanamıyordur veya verileri doğru iletemiyordur.	"OMRON connect" uygulamasında gösterilen talimatları izleyin. Uygulamayı kontrol ettikten sonra ekranda halen "Err" kodu görünüyorsa OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun. Düzensiz kalp atışı sembolü " " görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
 görünüyor		
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		
yanıp sönüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihazla eşleştirilmeyi bekliyordur.	Ölçüm cihazınızı akıllı cihazınızla eşleştirmek için 2 no'lu kullanım kılavuzunun 5. bölümüne bakın veya eşleştirmeyi iptal etmek üzere [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazınızı kapatın.
 yanıp sönüyor	• 48'den fazla ölçüm değeri aktarılmaz. • Ölçüm cihazınız bir akıllı cihaz ile eşleştirilmemiştir. • Piller değiştirildi.	Ölçüm değerlerinizi uygulamanın hafızasında tutabilmek için eşleştirme yapın veya ölçümleri "OMRON connect" uygulamasına aktarın; böylece bu simge kaybolur.
 yanıp sönüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
 ve  görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor.	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolluğu takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. 2 no'lu kullanım kılavuzunun 2, 6 ve 7. bölümlerini gözden geçirin.	
Başka bir iletişim sorunu oluşuyor.	Akıllı cihazda gösterilen talimatları izleyin veya daha fazla yardım almak için "OMRON connect" uygulamasının "Yardım" bölümüne gidin. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın ve ardından ölçüm yapmak için aynı düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Sonra pilleri yeniden takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

TR

4 Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi kullanıldığı ve bakımı yapıldığı sürece size en iyi şekilde hizmet sunmak üzere tasarlanmıştır.
Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisi altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.
Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

A. Nakliye masrafları ve nakliye riskleri.
B. Yetkisiz kişilerin yaptığı onarımlardan kaynaklanan kusurların ve/veya onarımların masrafları.
C. Periyodik kontroller ve bakımlar.
D. Yukarıda açıkça garanti edilmedikçe, ana cihazın kendisi dışındaki isteğe bağlı parçalarda veya diğer ek parçalarda oluşan arıza veya aşınma.
E. Bir talebin kabul edilmemesi nedeniyle ortaya çıkan masraflar (ücret uygulanacak olanlar).
F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı her tür hasar.
G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında yer almaz.
H. İsteğe bağlı parçaların garanti süresi satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıldır. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: kolluk ve kolluk borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerine ulaşmakta zorlanırsanız iletişim bilgileri için web sitemizi (www.omron-healthcare.com) ziyaret edin.
Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez.
Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5 Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlara uyun:
Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

⚠ Precaution

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri kullanmadığınız zamanlarda saklama çantasında bulundurun.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Hava borusunu hafifçe katlayarak kolluğun içine yerleştirin. Not: Hava borusunu fazla kıvırmayın ya da katlamayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri saklama çantasına yerleştirin.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
  - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
  - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalınan yerlerde.
  - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Ölçüm Cihazının Silinmesi

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğunuzu silmek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu veya diğer bileşenleri silmek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için ünitenin iki senede bir kontrol ettirilmesi önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6 Özellikler

Ürün Kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler
Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
Model (Kod)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0-299 mmHg
Kan basıncı ölçüm aralığı	SİS: 60 ila 260 mmHg DİYA: 40 ila 215 mmHg
Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Doğruluk	Basınç: ±3 mmHg Nabız: Görüntülenen değerin ±%5'i
Ölçüm metodu	Osilometrik metot
İletim metodu	**Bluetooth**® Düşük Enerji
Kablosuz iletişim	Frekans aralığı: 2,4 GHz (2400-2483,5 MHz) / Modülasyon: GFSK Etkin yayılım gücü: <20 dBm
Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Ölçüm cihazı: IP21 İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) veya IP22 (HHP-BFH01)
Besleme değeri	DC6 V 4 W
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Pil ömrü	Yaklaşık 900 ölçüm (Yeni alkalin piller ve birlikte verilen kolluk kullanılarak. Pil ve kolluk tipine bağlıdır.)
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl veya 30.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / Kolluk: 5 yıl veya 10.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C/%15 ila %90 BN (yoğuşmasız)/800 ila 1060 hPa
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C/%10 ila %90 BN (yoğuşmasız)
Kilo	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 350 g (piller hariç) Kolluk: Yaklaşık 163 g
Boyutlar	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 165 mm (G) × 70 mm (Y) × 98 mm (U) / Kolluk: Yaklaşık 145 mm × 532 mm (hava borusu: 750 mm)
Ölçüm cihazı için uygulanabilir kolluk çevresi	22 ila 42 cm
Hafıza	Kullanıcı başına 60 adede kadar ölçüm değeri depolar
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-FL31), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu 1 ve 2, saklama çantası, kan basıncı kartı
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili enerjiyle çalışan ME ekipmanı (yalnızca piller kullanılırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü kullanılırken)
Uygulanan kısım	Tip BF (kolluk)

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmiş olup EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 ile uyumludur (gebe ve pre-eklampsi hastaları hariç). Klinik validasyon çalışmasında diyastolik kan basıncının saptanması için 85 gönüllü üzerinde K5 kullanılmıştır.
- Bu cihaz, Değiştirilmiş Avrupa Topluluğu Hipertansiyon Protokolü* uyarınca hamile hastalar ve preeklampsi hastalarında kullanım için valide edilmiştir.
- Bu cihaz, diyabetik (Tip II) popülasyonda kullanım için onaylanmıştır**.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, 12,5 mm ve daha büyük çaplı katı yabancı cisimlere (parmak gibi) karşı korumalıdır. Ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01 ve HHP-AM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey düşen su damlalarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damlalarına karşı korumalıdır.

- Çalışma modu sınıflandırması IEC 60601-1 ile uyumludur.
- Bu ölçüm cihazı, Bluetooth Düşük Enerji teknolojisini kullanarak bir akıllı cihaz ile iletişim kurar. Eşleştirme işlemi için kullanıcı etkileşimi gerekir ve iletilen veriler şifrelidir.

* Topouchian J et al. Damar Sağlığı ve Risk Yönetimi 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Tıbbi Cihazlar: Kanıt ve Araştırma 2018:11 11 -20

Kablosuz iletişim frekans çatışması hakkında

Üründeki Bluetooth seçeneği, mobil cihazlardaki özel uygulamalara bağlanarak mobil cihaz ile ürün arasında tarih/saat verilerini senkronize etmek ve ürün ile mobil cihaz arasında ölçüm verilerini senkronize etmek için kullanılır. Mobil cihazda verilerin başka şekillerde kullanılması kullanıcının kararına bağlıdır. Bu ürün, 2,4 GHz'de lisanssız bir ISM bandında çalışır; burada herhangi bir üçüncü taraf bilinmeyen herhangi bir amaç için isteyerek veya kazara radyo dalgalarını engelleyebilir. Bu ürünün mikrodalga ve kablosuz LAN gibi ürünle aynı frekans bandında çalışan diğer kablosuz cihazların yakınında kullanılması halinde etkileşim meydana gelebilir. Etkileşim oluşursa bu ürünü kullanmaya çalışmadan önce diğer cihazları kapatın veya bu ürünü diğer kablosuz cihazlardan uzaklaştırın.

7 Ürünün Doğru Bertarafı (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)



Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir.
Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun.
Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır.
İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.

8 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

Bu cihaz, EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.
Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Web sitesinde bu cihaza ilişkin EMC bilgilerine bakın.

9 Kılavuz ve Üretici Beyanı

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., işbu belgeyle, bu cihazın 2014/53/EU sayılı yönerge ile uyumlu olduğunu beyan eder.
- AB uygunluk beyanının tam metni şu internet adresinde bulunabilir: www.omron-healthcare.com
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınç Sensörü Japonya'da üretilmiştir.
  AFib algoritması, PhysioNet tarafından yayınlanan ve ODC Attribution Lisansı altında bulunan çeşitli veri tabanları kullanılarak geliştirilmiştir.
  Daha fazla bilgi için ürün sayfasını ziyaret edebilirsiniz:
  www.omron-healthcare.com
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10 Ek Bilgiler

Kan Basıncı Nedir?

Kan basıncı, arter duvarlarında akan kanın akış gücünün ölçümüdür. Arteryal kan basıncı, kalp atarken sürekli olarak değişir.
Döngüdeki en yüksek basınca Sistolik Kan Basıncı, en düşük basınca ise Diyastolik Kan Basıncı denir. Hekimin hastanın kan basıncını değerlendirebilmesi için her iki basınç değeri de (Sistolik ve Diyastolik) gereklidir.

Aritmi Nedir?

Aritmi ya da düzensiz kalp atışı, anormal kalp ritmidir. Kalbin hızını ve ritmini yöneten elektrik sinyallerindeki (impuls) kusurlardan kaynaklanır. Kalp atım atlayabilir, çok hızlı (taşikardi), çok yavaş (bradikardi) veya düzensiz bir ritimle atabilir.
Kaynak: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Güncellenme tarihi: 5 Haziran 2023]. Konum: StatPearls [İnternet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

AFib Nedir?

Atriyal Fibrilasyon (AFib), kalp ritminin düzensiz ve sıklıkla çok hızlı olduğu bir aritmi türüdür. AFib atağı sırasında, kalbin atriyum adı verilen üst odacıkları düzensiz ve karmaşık bir şekilde atar. AFib, kalpte kan pıhtılarının oluşmasına neden olabilir. Bu durum da inme (felç), Geçici İskemik Atak (TIA) ve kalp yetmezliği gibi önemli sağlık sorunlarına ve kalple ilgili diğer komplikasyonlara yol açabilir.
Kaynak: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Güncellenme tarihi: 26 Nisan 2023].
Konum: StatPearls [İnternet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Olası AFib Tespiti

Intelli sense AFib

OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
Ölçüm cihazınız, ölçüm sırasında nabızdan nabza aralıklarda bir düzensizlik belirlediğinde olası bir AFib olduğunu size bildirir.
Olası AFib taraması özelliği, YALNIZCA ölçüm yapıldıktan sonra AFib olasılığını değerlendirir. Kalbinizi sürekli olarak İZLEMEZ ve dolayısıyla başka bir zaman AFib olması durumunda sizi uyaramaz. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez. Kalp ritminin düzensizliği çok küçükse tespit edilemeyebilir. Örneğin, kulakçıklar ile karıncık arasındaki iletimde bir anormallik varsa kalp ritmi sinüs ritminde olabilir ve böyle bir durumunda AFib olasılığı bu ölçüm cihazı tarafından tespit edilemeyebilir.

" AFib " sembolünün gösterildiği durum, kan basıncı ölçümlerinizi etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Böyle bir durum gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

Olası AFib taraması özelliği ile EKG arasındaki fark nedir?

Olası AFib taraması özelliği, nabız dalgası algılamasından yararlanarak %95,1 duyarlılık ve %98,6* özgüllük ile AFib olasılığını tespit eder. EKG, kalbin elektriksel aktivitesini ölçer ve AFib tanısı koymak için doktor tarafından kullanılabilir.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

" AFib " sembolünün görünmemesi AFib olasılığının bulunmadığı anlamına mı gelir?

" AFib " sembolü görünmese bile AFib olasılığı yine de mevcuttur. AFib'in olmadığı bir anda ölçüm yapılıyorsa olası AFib tespit edilemeyebilir. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez.

⚠ Uyarı

Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.

" AFib " sembolü görünürse doktoruma danışmalı mıyım?

" AFib " sembolü görünürse doktorunuza danışmanız önerilir. Bu sembol, diğer kalp aritmileri gibi başka sebeplerle de görüntülenebilir.

" AFib " sembolü ara sıra görünüyorsa ne yapmalıyım?

AFib her zaman belirti göstermeyebilir. Doktorunuza danışmanızı ve onun talimatlarına uymanızı öneririz.

Doktorum bana AFib tanısı koydu ancak " AFib " sembolü görünmüyor.

Belirli kan basıncı ölçümleri sırasında AFib gerçekleşmeyebilir. Düzenli aralıklarla doktorunuza danışmanız önerilir.

" AFib " sembolü veya düzensiz kalp atışı sembolü " ♡ " göründüğünde kan basıncı ölçüm değeri güvenilir midir?

AFib veya düzensiz kalp atışı, kan basıncı ölçümlerinizi etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Değişkenlikleri gidermek için tekrarlı ölçümler gerekebilir.* Düzensiz kalp atışının etkisi bir ölçüm sonucu veremeyecek kadar şiddetli ise monitör (E5) hata mesajını gösterecektir. Bu durum tekrarlı olarak gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

TR

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 10 Friday, December 20, 2024 10:44 AM

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21. 
22. 
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. LOT
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking
Marquage CE
CE-Kennzeichnung
Contrassegno CE
Marcado CE
CE-merkteken
Знак соответствия директиве ЕС
CE İşareti
علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

5.

UKCA marking
Marquage UKCA
UKCA-Kennzeichnung
Marchio UKCA
Marcado UKCA
UKCA-markering
Знак соответствия требованиям для Великобритании
UKCA işareti
علامة UKCA

6.

Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Numero di serie
Número de serie
Serienummer
Порядковый (серийный) номер
Seri numarası
الرقم المتسلسل

7.

Unique device identifier
Identifiant unique des dispositifs
Produktidentifizierungsnummer
Identificatore univoco del dispositivo
Identificador único del producto
Unieke apparaat-ID
Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе
Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
معرّف الجهاز الفريد

8.

Medical device
Dispositif médical
Medizinprodukt
Dispositivo medico
Producto sanitario
Medisch apparaat
Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза
Tıbbi cihaz
جهاز طبي

9.

Temperature limitation
Limitation de température
Temperaturbegrenzung
Limite di temperatura
Limitación de la temperatura
Temperatuurbegrenzing
Температурный диапазон
Sıcaklık sınırlaması
حدود درجة الحرارة المناسبة

10.

Humidity limitation
Limitation d'humidité
Luftfeuchtigkeits-begrenzung
Limite di umidità
Limitación de la humedad
Vochtigheids-begrenzing
Диапазон влажности
Nem sınırlaması
حدود الرطوبة المناسبة

11.

Atmospheric pressure limitation
Limitation de pression atmosphérique
Luftdruckbegrenzung
Limite di pressione atmosferica
Limitación de la presión atmosférica
Luchtdrukbegrenzing
Ограничение атмосферного давления
Atmosferik basınç sınırlaması
حدود الضغط الجوي المناسب

12.

Indication of connector polarity
Indication de la polarité des connecteurs
Anzeige der Steckerpolarität
Indicazione della polarità dei connettori
Indicación de la polaridad del conector
Indicatie van polariteit van aansluiting
Полярность разъема адаптера
Bağlantı polarite göstergesi
علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only
Pour un usage à l'intérieur uniquement
Nur für die Nutzung in Innenbereichen
Solo per uso in interni
Para uso solo en interiores
Alleen voor gebruik binnenshuis
Для использования только внутри помещений
Sadece iç mekanda kullanım için
صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark	**Contrassegno per l'arteria**	**Маркер артерии**
Marque d'artère		**Arter işareti**
Arterienmarkierung	**Marca de la arteria**	**علامة دالة على الشريان**
	Adersymbool	

17.

Arm circumference	**Circonferenza del braccio**	**Окружность плеча**
Circonférence du bras		**Kol çevresi**
Armumfang	**Perímetro de brazo**	**محيط الذراع**
	Armomtrek	

18.

Not made with natural rubber latex	**Bevat geen natuurrubberlatex**
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	**Не содержит натуральный латекс**
	Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
Enthält kein Naturlatex	**تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي**
Non contiene lattice di gomma naturale	
No contiene látex de caucho natural	

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 7 Friday, December 20, 2024 10:44 AM

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 8 Friday, December 20, 2024 10:44 AM